

Салахова Лилия Ильдаровна

Дата рождения: 02/07/1988

Nacionalidad: rusa

Проживание: Барселона, Испания

Телефон: +34 632 916 665

e-mail: liliya1520@gmail.com

Профессиональный переводчик английского и испанского языков (письменный и устный перевод).

Родной язык: русский.

Опыт работы:

Сотрудничаю с различными агентствами переводчиков в Москве и Испании. Некоторые из моих заказов:



- | | |
|---------------|--|
| Июнь 2018 | Последовательный перевод (медицина; испанский/русский) в клинике Centro Médico Teknon (тема: искусственное оплодотворение) |
| 2-3/06/2018 | Синхронный перевод (семинар, тантра; испанский/русский) на тантрическом семинаре Севы Према в Барселоне |
| 17/05/2018 | Последовательный перевод (технический; испанский/русский) на птицефабрике на осмотре оборудования (яйцесортировальная машина Ardentia) перед покупкой |
| 3/05/2018 | Последовательный перевод (образование; испанский/русский) в Barcelona British School (ознакомительный тур по школе, собеседование) |
| 19-23/08/2017 | Barcelona Yoga Conference 2017
Simultaneous Interpreter (english-spanish) |
| 19-23/08/2017 | Barcelona Yoga Conference 2017. Синхронный перевод (конференция, йога; испанский/английский) |
| 1/08/2017 | Последовательный перевод (образование; испанский/русский) на переговорах компании Юг-Ойл-Пласт (ug-plast.ru/) с потенциальными поставщиками (переворы, технический; испанский/русский) |
| 28/04/2017 | Barcelona Bridal Week 2017 (Неделя свадебной моды в Барселоне). Переводчик и представитель директора свадебного бутика WedYou (выставка, мода; испанский/английский/русский) |
| 3-4/04/2017 | Telecoms Energy Efficiency Forum Barcelona (Форум по энергоэффективности в сфере телекоммуникаций). Синхронный перевод (конференция, переговоры; технический перевод; испанский/английский/русский) |

- 16/10/2016 29-й Конгресс Европейской ассоциации ядерной медицины (EANM-2016) в Барселоне
Последовательный перевод на переговорах между компанией Hermes Medical Solutions и поставщиками программного обеспечения для клиник в России (конгресс, переговоры; технический перевод, информатика, медицина; английский/русский)
- 4-6/10/2016 CPNL Worldwide 2016 Barcelona. Международная выставка фармацевтической промышленности.
Последовательный перевод на переговорах между менеджером по закупкам фармацевтического завода Филатова (Санкт-Петербург) с потенциальными поставщиками (выставка, медицина, фармацевтика, переговоры; английский/испанский/русский)
- 21/09/2016 Последовательный перевод на переговорах директора компании дистрибьютора торгового-холодильного и технологического оборудования Росхолод на переговорах с поставщиком и экскурсии по заводу (технический перевод, переговоры; испанский/русский)
- 8/02/16 Den Clinica Dental (стоматологическая клиника в Барселоне)
Последовательный перевод на визите к ортодонтологу (медицина; испанский/русский)

и т.д.

2015 по настоящее время

Переводчик (испанский-английский-русский) и менеджер по работе с клиентами

Испанская компания The Art Market Agency, Барселона

Тема: искусство, онлайн маркетинг

Функции:

- перевод каталогов аукционных домов (искусство, предметы коллекционирования, ювелирные изделия, мебель, антиквариат)

- перевод коммерческих предложений

- устный перевод на переговорах (синхронный, последовательный)

- поиск новых клиентов, продажа услуг компании, интернет-рассылка и т.д. (на испанском языке)

ноябрь 2017 по настоящее время

Сотрудничаю с компанией Transperfect. Транскрибирование аудиофайлов, перевод субтитров.

- 2015-2016 Контент-менеджер, **переводчик** (английский-испанский) в испанском офисе международной компании Barnebys
Тема: искусство, онлайн маркетинг
Функции:
- ведение блога на испанском языке (Barnebys.es), а также перевод с английского на испанский постов с блога английской версии Barnebys.com
- ведение соц.сетей
- участие в арт выставках, переговоры, поиск новых клиентов и т.д.
- 2010-2013 **Переводчик**
Оптимизация, Самара, Россия; Тема: образование;
Функции:
- перевод документов, корреспонденции, коммерческих предложений, журналов Оптимизация, счетов, рекламных текстов и т.д. (русский/английский)
- переводчик на стендах и переговорах на выставках "Образование за рубежом", организуемых компанией (английский/русский) и т.д.

Образование:

- 2014-2017 Universidad Autónoma de Barcelona (Автономный Университет Барселоны)
Мастер. Специальность анализ и управление объектами художественного наследия. Занятия на испанском языке. Также в этом университете я посещаю дополнительные языковые курсы.
- 2009-2014 Самарский Государственный Аэрокосмический Университет
Специальность: **Переводчик** английского языка
- 2005-2011 Самарский Государственный Аэрокосмический Университет
Экономика и управление. Специальность: Оценка и управление собственностью

Дополнительно:

- ответственна
- пунктуальна
- хорошо поставленная речь
- приятная внешность
- работаю с удовольствием